

Curso Universitario

Lingüística Aplicada a la Traducción





tech universidad
tecnológica

Curso Universitario Lingüística Aplicada a la Traducción

Modalidad: **Online**

Duración: **6 semanas**

Titulación: **TECH Universidad Tecnológica**

6 créditos ECTS

Horas lectivas: **150 h.**

Acceso web: www.techtute.com/humanidades/curso-universitario/linguistica-aplicada-traduccion

Índice

01

Presentación

pág. 4

02

Objetivos

pág. 8

03

Estructura y contenido

pág. 12

04

Metodología

pág. 16

05

Titulación

pág. 24

01

Presentación

Para la comprensión de un texto como unidad de significado que se realiza a través de unas formas, es necesario la comprensión de los niveles fonológicos, fonéticos, morfosintácticos, léxico-semánticos, aunque su estudio no se haga de forma independiente, sino integrado en la perspectiva de la traducción. Este programa, bajo una modalidad completamente online, establece los fundamentos teóricos, apoyados en la práctica, que son necesarios para comprender la complejidad de la lingüística y su uso. Al finalizar la titulación, el egresado sabrá reconocer las diferencias y puntos de dificultad en la comparación y el contraste de lenguas, pues habrá adquirido las competencias textuales y pragmáticas imprescindibles para la traducción.



“

La mejor forma de que puedas asimilar la lingüística es mediante la práctica, por lo que esta titulación es perfecta para ti”

No se concibe la traducción sin el proceso lingüístico previo para su correcta elaboración. Así, este Curso Universitario asume la explicación de los fundamentos lingüísticos del proceso de traducción, así como al análisis, descripción y explicación de las estructuras de los sistemas lingüísticos. De esta manera, permite al traductor y/o intérprete familiarizarse con la terminología y los conceptos básicos de la lingüística para que sea capaz de reflexionar sobre su propio lenguaje y las diversas lenguas que domina, así como de aplicar los conocimientos y las habilidades adquiridos a la práctica traductora e interpretadora.

Los componentes fónicos, morfológicos, sintácticos y léxico-semánticos resultan imprescindibles para abordar con éxito la tarea de mediación interlingüística. Ante la evidencia de la importancia de una sólida formación lingüística para los traductores esta titulación constituye un pilar básico y un punto de partida ineludible para la profesionalización exitosa de los futuros versados de traducción. Así, se aborda también el contexto y discurso de los aspectos pragmáticos y culturales de la traducción.

La gran ventaja que presenta este Curso Universitario es su docencia 100% online. El egresado es el encargado de elegir el momento y lugar que mejor se adapte a su disponibilidad, horarios e intereses. A través de un método de estudio de eficiencia contrastada, podrá adquirir las novedosas técnicas específicas de la Lingüística Aplicada a la Traducción.

Este **Curso Universitario en Lingüística Aplicada a la Traducción** contiene el programa educativo más completo y actualizado del mercado. Sus características más destacadas son:

- ♦ El desarrollo de casos prácticos presentados por expertos en traducción e interpretación
- ♦ Los contenidos gráficos, esquemáticos y eminentemente prácticos con los que está concebido recogen una información exhaustiva y práctica sobre aquellas disciplinas indispensables para el ejercicio profesional
- ♦ Los ejercicios prácticos donde realizar el proceso de autoevaluación para mejorar el aprendizaje
- ♦ Su especial hincapié en metodologías innovadoras
- ♦ Las lecciones teóricas, preguntas al experto, foros de discusión de temas controvertidos y trabajos de reflexión individual
- ♦ La disponibilidad de acceso a los contenidos desde cualquier dispositivo fijo o portátil con conexión a internet



Progresas profesionalmente gracias a este Curso Universitario, con sus innovadores contenidos y su prestigiosa metodología online”

“

Gracias a esta titulación podrás adquirir los conocimientos necesarios sobre los componentes fonéticos, fonológicos, morfológicos, léxico-semánticos, sintácticos y pragmáticos de una lengua”

El programa incluye en su cuadro docente a profesionales del sector que vierten en esta capacitación la experiencia de su trabajo, además de reconocidos especialistas de sociedades de referencia y universidades de prestigio.

Su contenido multimedia, elaborado con la última tecnología educativa, permitirá al profesional un aprendizaje situado y contextual, es decir, un entorno simulado que proporcionará una capacitación inmersiva programada para entrenarse ante situaciones reales.

El diseño de este programa se centra en el Aprendizaje Basado en Problemas, mediante el cual el profesional deberá tratar de resolver las distintas situaciones de práctica profesional que se le planteen a lo largo del curso académico. Para ello, contará con la ayuda de un novedoso sistema de vídeo interactivo realizado por reconocidos expertos.

Desarrollarás una lista de lenguas del mundo en base a sus diferentes niveles de clasificación para profundizar acertadamente en la lingüística.

Estudia los modelos lingüísticos y su traducción, prestando especial atención a la gramática tradicional y generativa.



02

Objetivos

El diseño de este Curso Universitario en Lingüística Aplicada a la Traducción está pensado para ayudar a los egresados a mejorar sus procesos de traducción e interpretación, lo que puede llevar a optar a nuevas oportunidades laborales. Por ello, cuentan con una modalidad teórica, comprendiendo las bases lingüísticas de observando el lenguaje, la comunicación, el significado y la traducción. De esta forma, mejorarán sus habilidades y facultades para la correcta elaboración de cualquier texto.



“

Aquí encontrarás las mejores lecciones sobre el componente sintáctico, con la introducción a las teorías gramaticales, las categorías y funciones, así como la oración”



Objetivos generales

- ♦ Orientar la actividad profesional del egresado hacia el análisis de los aspectos lingüísticos relevantes para la resolución de los problemas materiales que plantea la traducción
- ♦ Explicar los fundamentos del proceso de traducción en la perspectiva lingüístico-comunicativa
- ♦ Describir los elementos textuales implicados en la traducción

“

Contarás en todo momento con un selecto material didáctico y con casos prácticos, para hacer de este programa un recorrido lo más didáctico y dinámico posible”





Objetivos específicos

- ♦ Describir los análisis del lenguaje y la comunicación en sus vertientes aplicadas
- ♦ Desarrollar una lista de lenguas del mundo en base a sus diferentes niveles de clasificación
- ♦ Adquirir los conocimientos básicos sobre los componentes fonéticos, fonológicos, morfológicos, léxico-semánticos, sintácticos y pragmáticos de una lengua
- ♦ Adquirir las nociones básicas sobre la lingüística y la lingüística aplicada

03

Estructura y contenido

El temario de este Curso Universitario ahonda en cuestiones como la glosodidáctica, la psicolingüística, la etnolingüística y la sociolingüística, entre otros. Para ello, se profundiza en la lingüística aplicada, los aspectos universales y específicos de las lenguas del mundo, la pragmática, el análisis del discurso, los modelos comunicativos de traducción, etc. De esta forma, el plan de estudios recoge todos los aspectos que un especialista en traducción e interpretación debe conocer.



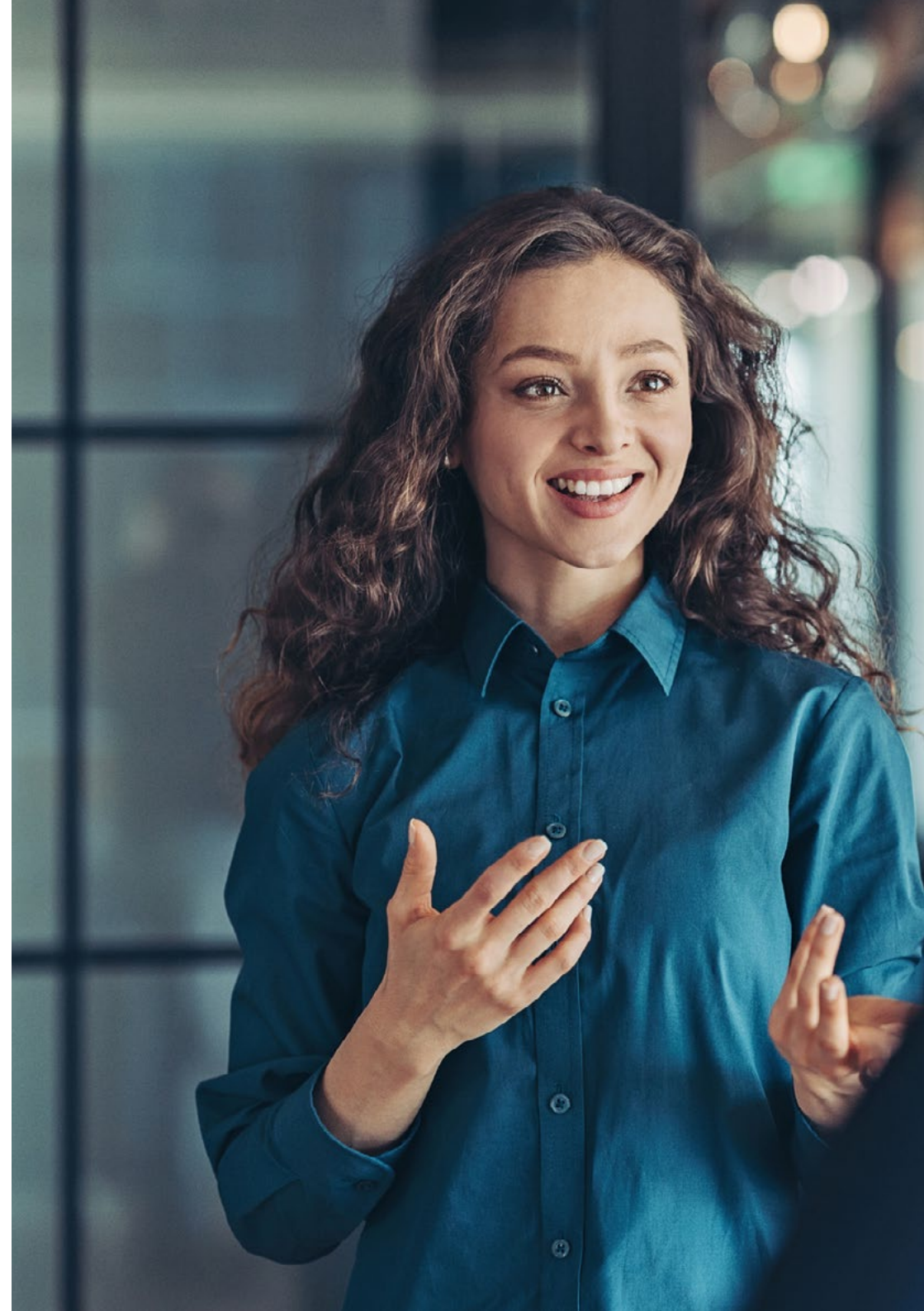


“

La mejor manera de complementar tu profesionalización es contando con un programa que te acerque a los modelos comunicativos de traducción”

Módulo 1. Lingüística aplicada a la traducción

- 1.1. La lingüística y su objeto
 - 1.1.1. El lenguaje
 - 1.1.2. La comunicación
 - 1.1.3. El significado
 - 1.1.4. La traducción
- 1.2. Lenguas del mundo
 - 1.2.1. Pautas iniciales y generales
 - 1.2.2. Evolución y diversificación de lenguas
 - 1.2.3. Clasificación
- 1.3. El componente fónico
 - 1.3.1. Introducción
 - 1.3.2. Fonética
 - 1.3.3. Fonología
- 1.4. El componente morfológico
 - 1.4.1. Introducción
 - 1.4.2. El concepto de palabra
 - 1.4.3. La formación de palabras
- 1.5. El componente sintáctico
 - 1.5.1. Introducción a las teorías gramaticales
 - 1.5.2. Categorías y funciones
 - 1.5.3. La oración
- 1.6. El componente léxico-semántico
 - 1.6.1. Léxico y semántica
 - 1.6.2. Semántica y pragmática
 - 1.6.3. Aspectos universales y específicos de las lenguas del mundo
- 1.7. Contexto y discurso. Aspectos pragmáticos y culturales de la traducción
 - 1.7.1. Contexto
 - 1.7.2. Discurso
 - 1.7.3. Traducción



- 1.8. La lingüística aplicada
 - 1.8.1. Glosodidáctica
 - 1.8.2. Psicolingüística
 - 1.8.3. Etnolingüística
 - 1.8.4. Sociolingüística
- 1.9. Análisis en varias lenguas: morfológico, sintáctico y pragmático-cultural
 - 1.9.1. Análisis morfológico
 - 1.9.2. Análisis sintáctico
 - 1.9.3. Análisis pragmático-cultural
 - 1.9.4. Análisis global (formal, semántico y discursivo) de textos paralelos
- 1.10. Modelos lingüísticos y traducción
 - 1.10.1. La gramática tradicional. La traducción palabra por palabra
 - 1.10.2. La lingüística estructural. El análisis contrastivo. La estilística comparada
 - 1.10.3. La gramática generativa. La traducción automática
 - 1.10.4. Pragmática, lingüística textual y análisis del discurso. Modelos comunicativos de traducción

“

No encontrarás otro programa como este para actualizarse y, más tarde, poner en práctica las nuevas competencias adquiridas sobre Lingüística Aplicada a la Traducción”

04

Metodología

Este programa de capacitación ofrece una forma diferente de aprender. Nuestra metodología se desarrolla a través de un modo de aprendizaje de forma cíclica: ***el Relearning***.

Este sistema de enseñanza es utilizado, por ejemplo, en las facultades de medicina más prestigiosas del mundo y se ha considerado uno de los más eficaces por publicaciones de gran relevancia como el ***New England Journal of Medicine***.





Descubre el Relearning, un sistema que abandona el aprendizaje lineal convencional para llevarte a través de sistemas cíclicos de enseñanza: una forma de aprender que ha demostrado su enorme eficacia, especialmente en las materias que requieren memorización”

Estudio de Caso para contextualizar todo el contenido

Nuestro programa ofrece un método revolucionario de desarrollo de habilidades y conocimientos. Nuestro objetivo es afianzar competencias en un contexto cambiante, competitivo y de alta exigencia.

“

Con TECH podrás experimentar una forma de aprender que está moviendo los cimientos de las universidades tradicionales de todo el mundo”



Accederás a un sistema de aprendizaje basado en la reiteración, con una enseñanza natural y progresiva a lo largo de todo el temario.



El alumno aprenderá, mediante actividades colaborativas y casos reales, la resolución de situaciones complejas en entornos empresariales reales.

Un método de aprendizaje innovador y diferente

El presente programa de TECH es una enseñanza intensiva, creada desde 0, que propone los retos y decisiones más exigentes en este campo, ya sea en el ámbito nacional o internacional. Gracias a esta metodología se impulsa el crecimiento personal y profesional, dando un paso decisivo para conseguir el éxito. El método del caso, técnica que sienta las bases de este contenido, garantiza que se sigue la realidad económica, social y profesional más vigente.

“*Nuestro programa te prepara para afrontar nuevos retos en entornos inciertos y lograr el éxito en tu carrera*”

El método del caso ha sido el sistema de aprendizaje más utilizado por las mejores escuelas de Humanidades del mundo desde que éstas existen. Desarrollado en 1912 para que los estudiantes de Derecho no solo aprendiesen las leyes a base de contenidos teóricos, el método del caso consistió en presentarles situaciones complejas reales para que tomaran decisiones y emitieran juicios de valor fundamentados sobre cómo resolverlas. En 1924 se estableció como método estándar de enseñanza en Harvard.

Ante una determinada situación, ¿qué debería hacer un profesional? Esta es la pregunta a la que nos enfrentamos en el método del caso, un método de aprendizaje orientado a la acción. A lo largo del programa, los estudiantes se enfrentarán a múltiples casos reales. Deberán integrar todos sus conocimientos, investigar, argumentar y defender sus ideas y decisiones.

Relearning Methodology

TECH aúna de forma eficaz la metodología del Estudio de Caso con un sistema de aprendizaje 100% online basado en la reiteración, que combina 8 elementos didácticos diferentes en cada lección.

Potenciamos el Estudio de Caso con el mejor método de enseñanza 100% online: el Relearning.

En 2019 obtuvimos los mejores resultados de aprendizaje de todas las universidades online en español en el mundo.

En TECH aprenderás con una metodología vanguardista concebida para capacitar a los directivos del futuro. Este método, a la vanguardia pedagógica mundial, se denomina Relearning.

Nuestra universidad es la única en habla hispana licenciada para emplear este exitoso método. En 2019, hemos conseguido mejorar los niveles de satisfacción global de nuestros alumnos (calidad docente, calidad de los materiales, estructura del curso, objetivos...) con respecto a los indicadores de la mejor universidad online en español.



En nuestro programa, el aprendizaje no es un proceso lineal, sino que sucede en espiral (aprender, desaprender, olvidar y reaprender). Por eso, se combinan cada uno de estos elementos de forma concéntrica. Con esta metodología se han capacitado más de 650.000 graduados universitarios con un éxito sin precedentes en ámbitos tan distintos como la bioquímica, la genética, la cirugía, el derecho internacional, las habilidades directivas, las ciencias del deporte, la filosofía, el derecho, la ingeniería, el periodismo, la historia o los mercados e instrumentos financieros. Todo ello en un entorno de alta exigencia, con un alumnado universitario de un perfil socioeconómico alto y una media de edad de 43,5 años.

El Relearning te permitirá aprender con menos esfuerzo y más rendimiento, implicándote más en tu capacitación, desarrollando el espíritu crítico, la defensa de argumentos y el contraste de opiniones: una ecuación directa al éxito.

A partir de la última evidencia científica en el ámbito de la neurociencia, no solo sabemos organizar la información, las ideas, las imágenes y los recuerdos, sino que sabemos que el lugar y el contexto donde hemos aprendido algo es fundamental para que seamos capaces de recordarlo y almacenarlo en el hipocampo, para retenerlo en nuestra memoria a largo plazo.

De esta manera, y en lo que se denomina Neurocognitive context-dependent e-learning, los diferentes elementos de nuestro programa están conectados con el contexto donde el participante desarrolla su práctica profesional.



Este programa ofrece los mejores materiales educativos, preparados a conciencia para los profesionales:



Material de estudio

Todos los contenidos didácticos son creados por los especialistas que van a impartir el curso, específicamente para él, de manera que el desarrollo didáctico sea realmente específico y concreto.

Estos contenidos son aplicados después al formato audiovisual, para crear el método de trabajo online de TECH. Todo ello, con las técnicas más novedosas que ofrecen piezas de gran calidad en todos y cada uno los materiales que se ponen a disposición del alumno.



Clases magistrales

Existe evidencia científica sobre la utilidad de la observación de terceros expertos.

El denominado Learning from an Expert afianza el conocimiento y el recuerdo, y genera seguridad en las futuras decisiones difíciles.



Prácticas de habilidades y competencias

Realizarán actividades de desarrollo de competencias y habilidades específicas en cada área temática. Prácticas y dinámicas para adquirir y desarrollar las destrezas y habilidades que un especialista precisa desarrollar en el marco de la globalización que vivimos.



Lecturas complementarias

Artículos recientes, documentos de consenso y guías internacionales, entre otros. En la biblioteca virtual de TECH el estudiante tendrá acceso a todo lo que necesita para completar su capacitación.





Case studies

Completarán una selección de los mejores casos de estudio elegidos expresamente para esta titulación. Casos presentados, analizados y tutorizados por los mejores especialistas del panorama internacional.



Resúmenes interactivos

El equipo de TECH presenta los contenidos de manera atractiva y dinámica en píldoras multimedia que incluyen audios, vídeos, imágenes, esquemas y mapas conceptuales con el fin de afianzar el conocimiento.

Este exclusivo sistema educativo para la presentación de contenidos multimedia fue premiado por Microsoft como "Caso de éxito en Europa".



Testing & Retesting

Se evalúan y reevalúan periódicamente los conocimientos del alumno a lo largo del programa, mediante actividades y ejercicios evaluativos y autoevaluativos para que, de esta manera, el estudiante compruebe cómo va consiguiendo sus metas.



05

Titulación

El Curso Universitario en Lingüística Aplicada a la Traducción garantiza, además de la capacitación más rigurosa y actualizada, el acceso a un título de Curso Universitario expedido por TECH Universidad Tecnológica.



“

Supera con éxito este programa y recibe tu titulación universitaria sin desplazamientos ni farragosos trámites”

Este **Curso Universitario en Lingüística Aplicada a la Traducción** contiene el programa más completo y actualizado del mercado.

Tras la superación de la evaluación, el alumno recibirá por correo postal* con acuse de recibo su correspondiente título de **Curso Universitario** emitido por **TECH Universidad Tecnológica**.

El título expedido por **TECH Universidad Tecnológica** expresará la calificación que haya obtenido en el Curso Universitario, y reunirá los requisitos comúnmente exigidos por las bolsas de trabajo, oposiciones y comités evaluadores de carreras profesionales.

Título: **Curso Universitario en Lingüística Aplicada a la Traducción**

ECTS: **6**

N.º Horas Oficiales: **150 h.**



*Apostilla de La Haya. En caso de que el alumno solicite que su título en papel recabe la Apostilla de La Haya, TECH EDUCATION realizará las gestiones oportunas para su obtención, con un coste adicional.



Curso Universitario

Lingüística Aplicada
a la Traducción

Modalidad: Online

Duración: 6 semanas

Titulación: TECH Universidad Tecnológica

6 créditos ECTS

Horas lectivas: 150 h.

Curso Universitario

Lingüística Aplicada a la Traducción

